

Рафаэль Хакимов: «Кто такие болгары?»

Адрес статьи: www.business-gazeta.ru/article/77295/

ВСЕ РАЗГОВОРЫ О ПРОИСХОЖДЕНИИ СОВРЕМЕННЫХ ТАТАР ОТ БОЛГАР ОТ ЛУКАВОГО ЛИБО ЯВЛЯЮТСЯ ПРОПАГАНДИСТСКИМ ПРОЕКТОМ, СЧИТАЕТ ВИЦЕ-ПРЕЗИДЕНТ АН РТ

Страсти, давно кипящие в спорах «булгаристов» и «татаристов», сильно раздуты и на самом деле ничего не прибавляют к действительному выяснению происхождения татар, пишет директор Института истории академии наук РТ, академик Рафаэль Хакимов в материале, подготовленном специально для газеты «БИЗНЕС Online». По мнению ученого, в таких спорах больше политики, чем науки. Действительная же история куда сложнее... Во всяком случае, о татарах было известно задолго до того, как появилась Волжская Булгария.

ПСЕВДОДИСКУССИЯ МЕЖДУ ТАК НАЗЫВАЕМЫМИ «БУЛГАРИСТАМИ» И «ТАТАРИСТАМИ»

«Если бы при наличии их многочисленности они имели друг с другом единомушие, а не вражду, то другие народы из китайцев и прочих и вообще ни одна тварь не была бы в состоянии противостоять им. И тем не менее при всей вражде и раздоре, кои царили в их среде, - они уже в глубокой древности большую часть времени были покорителями и владыками большей части племен и областей, выдаваясь своим величием, могуществом и полным почетом от других. Из-за их чрезвычайного величия и почетного положения другие тюркские роды, при всем различии их разрядов и названий, стали известны под их именем и все назывались татарами».

Рашид ад-дин. «Джами ат-таварих». 1300 - 1311 годы



Фиринат Халиков. Реконструкция Биляра, 1999 год

Псевдодискуссия между так называемыми «булгаристами» и «татаристами» сильно ангажирована и никак не связана с выяснением происхождения татар. Ее политизация – это застарелая (со столыпинских времен) болезнь, цель которой – поделить татар на отдельные народы: мишар, кряшен, нагайбаков, сибирских, крымских, астраханских татар, болгар, и отдаления татар от башкир, ногайцев, балкар, карачаевцев, кумыков, казахов. Во время переписи 2000 года была сделана очередная попытка расчленения татар на множество этнографических групп, всех и не

перечислить. Параллельно в татарском языке старательно на «научной» базе выискивается немислимое, вернее, бессмысленное число «диалектов».

КАКОВА ЖЕ СУДЬБА ЭТНОНИМОВ «БУЛГАР» И «ТАТАР»?

Чувашский исследователь Н.И.Егоров пишет: «До начала эпохи просвещения никакой болгарской идентичности не было ни у татар, ни у чувашей. Этноним или, вернее, этнополитоним *булгар* начинает занимать в истории народов Поволжья

особое место во второй половине или даже в конце XIX века. Булгарская идентичность, несомненно, имеет книжно-литературное происхождение, о чем можно догадаться уже по внешнему фонетическому облику этнополитонима *булгар*. Установлено, что уже в языке волжских булгар домонгольской эпохи этнополитоним *bulgar* претерпел некоторые фонетические изменения (*bulgar* > **buljar* > *bülär*) и принял фонетический облик *bülär/бюлер*. Уже из этой цитаты видно, что о самоназвании "булгар" или "бияр" для IX - XII веков можно говорить весьма условно, с оговорками, точно указывая, о каком племени идет речь. Письменные источники, по которым мы судим о языке, не дают нам возможности решить вопрос этнического происхождения современных татар.

Не вдаваясь в фонетические тонкости произношения болгар/бияр/бюлер, будем называть средневековые племена, жившие на Волге, Азове, Северном Кавказе и Дунае, болгарами. Следует учитывать, что население Волжской Булгарии было полиэтническим, там жили баранджары, савиры, барсилы и т.д. Иначе говоря, имя «болгар» не было этнонимом, это политоним. Если пытаться делить население Волжской Булгарии на какие-то лингвистические группы, то не ясно, на что опираться при такой оценке. Литературные, эпиграфические памятники, другие надписи свидетельствуют лишь о «книжном» языке. Из этого нельзя точно определить, каков был на самом деле разговорный язык и какое племя говорило на каком наречии. Определенно можно утверждать, что существовала как кыпчакская, так и огузская группы.



Язык в средние века не выполнял таких политических функций, как сегодня, а потому переносить наше понимание на IX - XII века - значит заведомо запутать и без того сложную тему. В те времена литературный, а также государственный языки носили характер жаргона для узкого круга лиц, а фольклор как образец народного языка редко фиксировался в источниках, и, во всяком случае, он не носил общенародного характера, а отражал особенности этнографических групп. О языке тех времен мы можем рассуждать только в плане лингвистической, но не этнической

реконструкции, поскольку «книжный» и народный языки не совпадают. Вообще, наше понимание языка, народа, гражданства несет иной смысл, чем в прошлом. Слова звучат одинаково, а по сути это различные термины.

ТАТАРЫ ПРОИЗОШЛИ ОТ БОЛГАР РЕШЕНИЕМ ЦК КПСС

Все разговоры о происхождении современных татар от болгар (*bülär/бюлер*) от лукавого, ибо являются пропагандистским проектом. В 1944 году ЦК КПСС приняло постановление, по которому запрещалось изучать историю и культуру Золотой Орды, Казанского ханства, а также издавать эпос «Идегей». Обращает на себя внимание год выхода постановления – 1944. Во время войны посчитали, что вопросы истории не менее значимы, чем победа на фронтах. Татары отличились на войне самым лучшим образом, авторитет народа начал расти. С другой стороны, в это же время выселяли с исконных территорий крымских татар, балкар и других. Возник вопрос о казанских татарах... С ними поступили иначе, решив расправиться не физически, а идеологически. Булгарская концепция происхождения современных татар послужила этой цели, которую «утвердили», не откладывая в долгий ящик, в 1946 году на специально созванной всесоюзной конференции. Вопрос происхождения татар рассматривался руководством СССР как важный политический шаг наряду с послевоенным восстановлением народного хозяйства.

Болгарская цивилизация, конечно же, существовала, о чем свидетельствует замечательный археологический материал, опираясь на который можно достаточно уверенно говорить о быте племен, их расселении и перемещении. Болгарский культурный (археологический) слой прослеживается по всей Волге, на Кавказе, в Крыму, Болгарии, Венгрии. Нетрудно следы болгарских племен найти в Баварии и Северной Италии. О различных болгарских племенах можно утвердительно говорить в связи с продвижением западных гуннов с Волго-Уральского региона на Дунай и дальше. Если кутригур и утигур считать болгарскими племенами, то их упоминание относится к VI веку. Великая Болгария на Азове возникла в VII веке. До этого времени татары уже имели многовековую историю, причем создали ряд государств. Возникновение Волжской Булгарии относится к IX веку. Задолго до этого на Волге уже существовал Тюркский каганат, причем не только с кочевым, но и оседлым населением. Например, основание Тетюш как военной крепости можно отнести к 558 - 559 годам. Иначе говоря, задолго до упоминания болгарских племен на территории современного Татарстана предки татар уже строили города-крепости.

Этноним «тюрк» сложился вследствие этнического смешения племен на базе общности языка и культуры в конце V века. В китайских исторических хрониках «Суйшу» записано: «Предками туцзюэ [тюрков] были смешанные ху [гунны] Пинляна. Их родовое прозвание было ашина. Когда северозыский император Тай У-ди уничтожил Цзюйцюй [439 г.], Ашина с пятьюстами семей бежал к жужу [жужаням]. Они жили из рода в род у гор Цзиньшань [Алтай] и занимались обработкой железа». Группа племен, возглавляемая Асянь-шадом, «великим ябгу» Туу и Бумынем, в 551 - 555 годах нанесла сокрушительный удар Жуаньжуаньскому каганату, что можно считать временем возникновения Тюркского каганата во главе с родом Ашина.

Когда татары оказались в орбите более сильного Тюркского каганата, они уже играли существенную роль во взаимоотношениях тюрков с китайской империей. В VIII веке татары упоминаются в источниках как союз племен. В Терхинской надписи сообщается, что «когда писались эти письма – о мой хан! – то присутствовали именитые моего Небесного хана, *восьмиплеменные татары*, семнадцать азских буюруков, сенгуны и тысячный отряд из (народа) тонгра, уйгурский народ вместе с моими тегинами» (753 год). Иначе говоря, татары уже находились в составе каганата. Последующая запись уточняет, что Элетмиш Бильге-каган (видимо, в 742 году) «опять подчинил и *восьмиплеменных татар*», а чуть ниже утверждается, что «в год Свины (747 год), *трехплеменные карлуки и девятиплеменные татары*... почтительно просили стать ханом». Татары изначально были одним из активных исторических субъектов, участвовавших в формировании тюркского народа.

А НЕ РОДНЯ ЛИ ТАТАРЫ ЕВРЕЯМ?



Олег Леонтьев "Булгары"

После распада Западнотюркского каганата в 658 году на исторической арене появляются хазарские и болгарские племена в районе Приазовья и на Кавказе. Возникает Великая Булгария во главе с Кубрат-ханом. В середине VII века к хазарам бежал «царевич» из тюркского рода Ашина, что давало право на объявление территории хазар каганатом. Вслед за этим хазары захватили Великую Булгарию. Сыновья Кубрата бежали на Дунай и Волгу, где объединили жившие там племена. Волжская Булгария попадает под вассальную зависимость от Хазарского каганата и платит дань.

В результате арабо-хазарских войн в 737 году хазарская знать была вынуждена принять ислам, но ненадолго. При кагане Булане (Болан – «олень» по-тюркски) аристократия начала исповедовать

иудаизм. Вскоре Хазарский каганат стал одним из самых влиятельных государств в Восточной Европе. В письме хазарского кагана Йосифа еврейскому сановнику Хасдаю ибн Шапруту, советнику правителя Кордовского халифата (середина X века), описаны огромные размеры государства и многочисленность населения. О народах, живших у реки Итиль (Волга), он пишет: «Их 9 народов, которые не поддаются (точному) распознаванию и которым нет числа. Все они платят мне дань. Оттуда граница поворачивает (и доходит) до Г-ргана [Каспия]. Все живущие по берегу (этого) моря на протяжении одного месяца пути платят мне дань. С южной стороны живут 15 народов многочисленных и сильных, которым нет счета, до Баб-ал-Абвада [Дербента]... С западной стороны живут 13 народов многочисленных и сильных, располагающихся по морю Кустантинии [Черного]...». Из этого отрывка видно, что политоним хазар относился ко многим вассальным народам, говорившим на разных языках и исповадовавшим разные религии. Такой конгломерат трудно было удержать в повиновении. В 922 году Волжская Булгария перестала платить дань каганату, приняла ислам в качестве официальной религии и была признана Багдадским халифом в качестве самостоятельного государства, что подтвердило посольство ибн-Фадлана. В 965 году князь русов Святослав разгромил ослабевшую Хазарию.

Сегодня обсуждается вопрос об общих генетических корнях татар и евреев, в частности, со ссылкой на времена Хазарского каганата. Трудно определить этническую принадлежность населения Хазарии, ведь даже каган Йосиф не мог дать точных сведений. Сами хазары в своей массе были тюрками, кроме разве что правящей верхушки. По свидетельству летописей болгарские и хазарские племена говорили на родственных языках. Караимы Крыма до сих пор говорят на языке, близком к крымско-татарскому, на котором идут и службы в синагоге. Однако из всего этого трудно делать далеко идущие выводы по поводу сегодняшней близости тех или иных народов.

В последнее время во всем мире повышенный интерес вызвали генетические исследования, которые позволили определить прародину всех народов. Опираясь на полученные данные, некоторые исследователи пытаются сопоставить гаплогруппы (группы, имеющие общих предков) с этническими признаками. Y-хромосомные гаплогруппы – это статистические маркеры, позволяющие понять происхождение человеческих популяций, но в большинстве случаев такой маркер ничего не говорит об этнической или расовой принадлежности отдельного человека. Любой современный этнос состоит из представителей нескольких, как минимум двух-трех, гаплогрупп. Не трудно найти по генетическим таблицам общих предков у евреев и татар, но это, видимо, следует отнести к более раннему периоду, нежели времена Хазарского каганата. Вопрос интерпретации гаплогрупп сложен и несовершенен. Однозначно можно утверждать, что как среди евреев, так и среди татар встречаются самые разные гаплогруппы. У татар их можно сопоставить с арийской, скандинавской, финской, еврейской (особенно ашкенази) группами. Моя гаплогруппа и вовсе стоит особняком и относится к району



Олег Леонтьев "Билляр"

Алтая. Что это означает пока сказать трудно.

КОГО ТОЛЬКО НЕ ПРИЧИСЛЯЮТ К ТАТАРАМ

У этнонима «татар» довольно сложная судьба. В письменных источниках, рунических надписях татары упоминаются в связи с важнейшими историческими событиями в Евразии. Британский историк Эдуард Паркер, опираясь на китайские хроники, называет татарами хуннов и гуннов, авар, тюрков, сяньбийцев. Китайские исторические хроники связывают родину татар с «Дешт-и-Татар» – «Землей татар», расположенной на севере от Великой китайской стены между Ганьсу и Восточным

Туркестаном. В силу влияния татар китайцы начали называть все народы, жившие севернее Китая, татарами, используя как собирательный термин, то есть политоним. Некоторые специалисты считают ранних татар монголоязычными, однако такие авторитетные средневековые летописцы, как Рашид ад-Дин и Махмуд Кашгарский, прекрасно осведомленные о тюркских языках, однозначно относили татар к тюркам. Монголы в исторических хрониках упоминаются на несколько веков позже татар.

«Белыми татарами» назывались кочевники, жившие южнее пустыни Гоби. Большую часть их составляли тюркоязычные онгуы. «Черные татары», в том числе кераиты, жили в степи вдали от культурных центров. Они на ночь огораживались кольцом телег, то есть создавали курень. «Дикие татары» Южной Сибири промышляли охотой и рыбной ловлей, управлялись старейшинами, у них не было ханов. Поскольку возникали различные татарские государства (китайские и арабские хроники насчитывают их 6), то этноним «татар» распространился на многие монголо- и тюркоязычные племена. Даже впоследствии, когда Чингизхан прославился на весь мир как монгольский завоеватель, некоторые из историков называли его татаринном, а Монгольскую империю – Татарией. Мунали, наместник Чингизхана в Северном Китае, сам себя называл «мы, татары», что соответствовало китайской традиции, но не соответствовало этнической принадлежности. Со временем вся Евразия стала отождествляться с «Тартарией», что и зафиксировано на европейских картах.

Не должно смущать то обстоятельство, что порой татары на исторической арене появлялись под другим именем. Например, кимаки, основавшие в 840 году вместе с кипчаками (половцами) Кимакский каганат, были одним из татарских племен. По иронии судьбы кипчаки, чей язык стал доминирующим среди значительной части тюрков, сами как народ перестали существовать. Аль-Омари о «Дешт-и-Кипчак» пишет: «В древности это государство было страной Кипчаков, но когда им завладели Татары, то Кипчаки сделали их подданными. Потом они смешались и породнились с ними, и земля одержала верх над природными и расовыми качествами их [Татар], и все они стали точно Кипчаки, как будто одного рода». Кипчакские корни можно найти у татар, казахов, узбеков, ногайцев, башкир и даже русских (прежде всего казаков).

«Еще и поныне в областях Хитая, Хинда и Синда, в Чине и Мачине, в стране киргизов, келаров и башкир, в Дешт-и Кипчаке, в северных от него районах, у арабских племен, в Сирии, Египте и Марокко все тюркские племена называют татарами. Тех татарских племен, что известны и славны, и каждое в отдельности имеет войско и своего государя, - шесть».

Рашид ад-дин. «Джами ат-таварих». 1300 - 1311 годы

Связывать появление татар на Волге только с завоевательными походами Бату-хана - значит намеренно укорачивать историю нашего народа. Кстати, руины Болгар, которые мы можем видеть сегодня, – это первая столица Улуса Джучи (Золотой Орды), построенная Бату-ханом. До этого Болгар был похож на поселение. Легенды о разрушении города войсками Бату-хана сильно преувеличивают грандиозность событий. Точно так же рассказы о героической защите Болгарского государства от экспедиционного корпуса Субудая неверно трактуют события. Субудай не намеревался завоевывать Волжскую Булгарию, он собирал информацию о народах, пастбищах, географии, дорогах, местах брода. Это была разведка боем, подготовка будущего похода Бату-хана. Любая защита территории овееяна легендами, что имеет самостоятельное значение, независимо от победы или поражения.

ЭТНОНИМЫ ЖИВУТ СВОЕЙ ЖИЗНЬЮ

Их содержание меняется с веками, хотя имя народа остается. Мы хотим сегодняшние нации увидеть в древних народах, не учитывая, что в те стародавние времена к самоназванию относились не так строго, как сегодня. Этнонимы появлялись и исчезали в силу обстоятельств, а в реальности могла идти обычная перетасовка одной и той же колоды, в которой доминировало то одно, то другое племя или даже отличившийся выдающимися способностями вождь, чье имя и получал народ и

государство. Доминирующее имя попадало в хроники или выбивалось на камне. Остальные ждали своего времени. Этнонимы «он-огуз» или «докуз-огуз» означают 10 или 9 племен. Этноним «уйгур» происходило от имени соответствующего рода, «карлук» – по названию местности. Ногайцы получили самоназвание по имени бека Ногая. В русских летописях их называют «ногайскими татарами». В некоторых источниках Улус Джучи в XIV веке называли «Узбеково государство», «Узбекский улус», «Узбекистан». На этом основании было бы неправильно называть татар узбеками.

Фанатичные мусульмане Золотой Орды в XIV веке приняли новое имя – «узбеки» – в честь хана Узбека. В 1428 году Тюмень отошла от Орды, где хан Абуль-хайр и его улус стали называться «народ и улус узбекский». Их использовал Тимур в своей борьбе с Золотой Ордой. В самой Средней Азии в те времена под узбеками подразумевали кочевое население восточного «Дешт-и-Кипчака» (нынешний Казахстан). Исфакхани об этом в начале XVI века писал следующее: «Три племени относят к узбекам, кои суть славнейшие во владениях Чингиз-хана. Ныне одно (из них) – шибаниты... Второе племя – казахи, которые славны во всем мире силою и неустрашимостью, и третье племя – мангыты...» Сам Шейбан - сын Джучи, по свидетельству его историка, подразумевал под узбеками кочевые племена улуса Шейбана (Западная Сибирь), а под казахами - кочевников улуса Орда-Ичена, которые в этническом отношении мало отличались друг от друга. Лишь в XVI веке шейбаниды покорили государство тимуридов, захватив Самарканд, Бухару и распространили имя «узбек» на среднеазиатских тюрок. Тогда и начинают складываться различия между татарами, узбеками и казахами. Судьба этнонима порой весьма загадочна.

Любой народ является сложносоставным и зачастую связан многими нитями с другими этносами. Татар и чуваш объединяет наличие болгарской генетической линии. Башкир отделить от ногайцев сложно (после распада Золотой Орды башкиры управлялись ногайцами до 1570-х годов), в то же время в их формировании немалую роль сыграли отатарившиеся мадьяры. Плано Карпини даже отождествлял башкир с мадьярами: «Башкиры – это великие венгры» (*basgard id est Magna Hungaria*). Гийом де Рубрук сообщает, что население Башкирии еще в XIII веке сохраняло свой язык, который был понятен венграм. Знаменитые средневековые историки Джувейни и Рашид ад-Дин «башгирдами» называли венгров Восточной Европы. «Царевичи завоевали все области башгирдов, маджаров и сасанов и, обратив в бегство государя их, келара [короля], провели лето на реке Тиса», – пишет Рашид-ад-Дин о покорении венгров и саксонцев. Но порой летописцы башкирами называли как венгров, так и тюркоязычные племена.

ТЮРКИ – ВСЕ РОДНЯ

Татар и ногайцев стали считать разными народами только в советское время, но до сих пор в Центральной Азии по традиции татар продолжают именовать нугаями. Известный российский историк В.В.Трепавлов пишет: «Ногаями именовали северную группу крымских татар, населявшую степи вне полуострова; для казахов *нугай* – это башкиры и поволжские татары; для башкир и казахов в прошлом *ногай* – сибирские татары; для калмыков *иштиг мангад* (т.е. иштяки-мангыты) – башкиры, а *уулун мангад* (горные мангыты) – балкарцы и карачаевцы и т.п.». Сегодня мы не сомневаемся в различии ногайцев и татар, но в средние века их считали одним народом. В одной из русских книг тех лет записано: «Сам же [Мухаммед-Гирей] крымских татар не любити начат, но паче начат любити ногайских татар, их же бяше множество у него, и близь себя держаше их и яко доброхоты себе вменяя их». Как видим, здесь ногайцы воспринимаются как татары, живущие в степях. Даже в XIX веке крымца-садовода и хлебопашца называли татаринном, а заперекопского чабана – ногаем. Кстати, царица Сююмбеки была ногайской принцессой из того же колена, что и князя Юсуповы, а ее муж Сафа Гирей был крымским царевичем.

С распадом Золотой Орды и появлением многочисленных тюрко-татарских ханств территориальные различия становятся более выраженными. На базе Белой Орды формируются казахи, в Центральной Азии тюркский язык испытывает влияние фарси, и появляется современный узбекский язык на базе чагатайского диалекта, крымские татары долгое время находятся под протекторатом Османской империи, усваивая многие элементы турецкой (огузской) культуры, а другие этнические группы оказываются в ситуации относительной изоляции и развивают свои локальные особенности. Сегодня их называют азербайджанцами, кумыками, балкарами, карачаевцами и т.д.

Можно согласиться с тем, что у какого-то народа больше кыпчакской «крови», а у кого-то сильнее влияние финнов, где-то сказалась хазарская наследственность, а где-то - угорская. Все существующие сегодня тюркские народы – своеобразный сплав этих племен. Но по большому счету все они наследники общей культуры, опирающейся на поразительную устойчивость тюрко-татарских наречий.

*Каләм! Кальбеңдә ни сер бар — гаян ит,
Килеп кичмешләр әхвален бәян ит.
Түгел күз яшьләреңне бу кәгазьгә,
Ни моңлы уйларың бар — сөйлә безгә!
Бабалар кабре янында күңел зар,
Аталар рухының армандәсе бар...
Кара тупрак тулы мәзлум нидасы,
Алар кемдер?.. Алар кемнәр фидасы?
Дәрдмәнд*

*Перо! Открой – какой владеешь тайной,
Суть быстротечной жизни начертай мне.
С бумагою дружна слеза твоя живая,
Поведай грусть свою, свои желанья.*

*У дедовских могил, душа моя, бессонно
Досадою отцов, их горечью дыши!
Здесь черная земля – вся из обид и стонов.
Чьи это жертвы? Кто они – скажи!
Перевод Н.Беляева*

Рафаэль Хакимов: «Кто такие татары?»

Адрес статьи: www.business-gazeta.ru/article/76851/

ПОДЛИННЫМИ НАЦИОСТРОИТЕЛЯМИ БЫЛИ ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ. ИМЕННО ОНИ УСТРОИЛИ ПРОЩАНИЕ С ДОЛГИМ СРЕДНЕВЕКОВЬЕМ

«Татары почувствовали себя нацией в 1905 году», - пишет в материале, подготовленном специально для «БИЗНЕС Online», директор Института истории АН РТ, академик, вице-президент Академии наук Татарстана Рафаэль Хакимов. Он напоминает, что первая русская революция всколыхнула татар, у них появились политические требования, все интеллектуалы заговорили на языке народа. Причем глубинные причины этого лежали в экономике, и подлинными строителями нации были предприниматели.

РАННИЕ СТИХИ ГАБДУЛЛЫ ТУКАЯ НУЖДАЮТСЯ В ПЕРЕВОДЕ С ТАТАРСКОГО НА ТАТАРСКИЙ

*«Татарлыктан татар ыч гарь итәрме,
Кеше үз имене иняр итәрме,*

*Татарин от татарина не отречется,
Татарин именем татарским наречется.*

*Татарлыкта татар угълы татармын,
Татар түгел димә — башың ватармын!»
Дәрдемәнд*

*Ты сын татарина и сам татарин,
Откажешься, смотри – башку продавим.
Перевод В. Думаевой-Валиевой*

В конце XIX столетия оренбургский золотопромышленник, издатель лучшего в татарском мире журнала «Шуро» и самой тиражной газеты «Вақыт» Закир Рамиев (Дәрдемәнд) начал писать народным языком. Тукай в то время писал еще по-книжному:

*И каләм! Китсен әләм, сән әйләбезне
шадьман,
Без дә саяндә улалым тугры юла кадиман.
Рәфгы итеп Аурупан сән гарше әгъляя кадәр,
Нә ичән бези дөшердең фәрше әднәя кадәр?
1906 г.*

*О перо! Пусть горе сгинет, светом радости
свети!
Помоги, пойдём с тобою мы по верному пути!
Ты возвысило Европу до небесной высоты,
Отчего же нас, злосчастных, опустило низко ты?
Перевод А. Ахматовой*

Ранние стихи Тукая нуждаются в переводе с татарского на татарский. А Дәрдемәнд призывал поэтов: «Ты, на базаре собирай слова!» То есть говори с народом на его языке, хотя и у него немало книжных слов. Через год Тукай писал уже народным языком:

*Дуслар, тугры юлдан китик, Ишаннарга һәжүм итик,
Тозакларын вайран итик:
Тагы бер кәрр кормасын!*

*Друзья! Пойдем путем прямым,
Святош-ишанов разгромим!
Порвем их сеть, да так – чтоб им
Уж не сплести ее опять!
Перевод Р. Морана*

Первая русская революция всколыхнула татар, они почувствовали себя нацией, у них появились политические требования и все интеллектуалы заговорили на языке народа.



Памятник поэту
Габдулле Тукаю в Санкт-Петербурге

СТРОИТЕЛИ НАЦИИ – ПРЕДПРИНИМАТЕЛИ

Трансформация любого народа в нацию – это сродни революции, поскольку это связано с властными полномочиями. Монархи правили подданными от имени Господа как абсолютные суверены, а говорили высоким стилем, по сути дела, на жаргоне. Революция в корне меняет ситуацию, объявляя всех равными и обращаясь к воле народа, а не Всевышнего. Подданные превращаются в граждан, и появляется потребность в общепонятном языке с тем, чтобы власть могла объясняться с народом.

У каждого народа свой способ трансформации в нацию, но некоторые общие сюжеты повторяются. Литературный язык опирается на народные говоры и затем становится официальным. В редких случаях «изобретается» новый язык, но не типа эсперанто, а имеющий реальные корни, как сербо-хорватский. Однако, сербо-хорватский, так же как и язык «тюрки» князя Гаспринского существовали относительно недолго. Удачным стал опыт восстановления мертвого языка иврит в Израиле. Татарский литературный язык опирался на говор татар Заказанья, но для его формирования должны были появиться социально-экономические причины, одного энтузиазма интеллектуалов не хватало.

Процессы «национализации» в Европе начались с Великой Французской революции. Россию они затронули в XIX веке, но беда в том, что империи не становятся нацией, ибо подданные - это не граждане. Российские подданные жили своей глубоко традиционной жизнью, говорили на разных наречиях и делились на сословия. Наибольшими правами были наделены православные, затем католики, мусульмане и в наиболее угнетенном положении оказались иудеи, для которых существовал запрет на профессии, им разрешалось проживать только в местах оседлости. Дело доходило до абсурда – избранный депутат Государственной думы в Петербурге был арестован за то, что он покинул черту оседлости и приехал в

Таврический дворец для исполнения своих обязанностей. Не случайно евреи были наиболее активным народом в революционном движении.

Религиозные выступления в Волго-Уральском регионе, восстания в Польше и под предводительством Пугачева, затем Революция 1905 года пробудили гражданское сознание, что ускорило превращение народов в нации, прежде всего, в Прибалтике, затем у татар, азербайджанцев. Империя сопротивлялась, но жизнь требовала «национализации», то есть самоопределения народов и объявления равных гражданских прав.



Медресе "Мухаммадия" в Казани - одно из первых в России, где в начале XX века было введено новометодное обучение. Здесь учились Хусаин Ямашев, Галиаскар Камал, Карим Тинчурин, Салих Сайдашев, Баки Урманче и многие другие известные общественные деятели, ученые, просветители.

Ученые любят рассуждать о нациостроительстве выдающимися татарскими интеллектуалами. Это разговоры для дилетантов. Глубинные причины лежали в экономике, а потому подлинными нациостроителями (если такое выражение вообще имеет какой-то смысл) были предприниматели. Именно они устроили прощание с долгим средневековьем.

РЕФОРМАЦИЯ У ТАТАР

В XIX веке татары часто о себе говорили, что они мусульмане, указывая тем самым на сословную принадлежность. Вопрос об этнической принадлежности всплыл вместе с появлением капиталистических отношений, которые требовали от народа отдачи, присущей нации с высокой культурой. Шигабутдин Марджани, обращаясь к народу, воскликнул: «Кто же ты, если ты не татарин?» Сегодня ученые эти слова трактуют как спор «булгаристов» и «татаристов». На самом деле была иная парадигма этого спора – поглощает ли религиозная принадлежность этничность или наряду с религиозной сохраняется национальная принадлежность. Речь шла о становлении татар как нации, а не о выборе этнонима (самоназвания). Острие критики реформаторов было направлено на реакционных священнослужителей, стоявших на страже средневековой схоластики (мазхабов). Основная линия разлома проходила между кадимизмом (следование авторитетам) и джадидизмом (реформированным исламом).

Причина реформации у татар, была та же, что в Европе – капитализм. В XIX веке татары, вслед за русскими, обучаясь у них и одновременно конкурируя с ними, с головой окунулись в рыночные отношения, и их сословное положение с ограниченными экономическими и политическими правами перестало устраивать. Вместе с тем, вдруг обнаружилось, что шакирды медресе выучились «заморскому» арабскому языку, непонятному народу и ненужному фабрикантам, но не умели считать, не знали географии и бухгалтерии, они умели хорошо спорить об атрибутах Аллаха, научились морализаторству в проповедях, а для жизни не годились. Шакирды у Габдуллы Тукая так комментируют свое ученье:

Правду, Совесть, Справедливость Мы из памяти Изнали, Мы испортились Настолько – Сатаны Сквернее стали... Перевод С. Ботвинника

В ответ на веление времени богатые меценаты стали финансировать новометодные (джадидские) медресе, возникшие благодаря подвижнической деятельности Марджани и Галимджана Баруди. Подобные медресе, включавшие множество светских предметов, русский, а порой и французский языки, быстро

тиражировались предпринимателями. Реформация вступила в свою основную фазу, выйдя из богословских кругов на экономическую, просветительскую, а затем и политическую арену. Главным моментом этой реформации было преодоление средневековья. Не случайны слова Тукая:

Будем каяться, татары! Долгий сон прервется пусть. Мы должны вступить, о братья, на прогресса мудрый путь. Перевод А. Ахматовой

ДЖАДИДИЗМ – ПРОЩАНИЕ СО СРЕДНЕВЕКОВЬЕМ

Старый татарский литературный язык был предназначен для узкого круга интеллектуалов. Народ общался на разных говорах, близких друг к другу, при этом люди могли себя идентифицировать по местности проживания (казанлылар, арчалар, буалар и т.д.). У них жизнь проходила на конкретной земле, где было хозяйство, средства жизни, родственники. Именно территория была опорой и надеждой, а не государство или абстрактный народ. Поэтому неудивительно, что местные самоназвания были в ходу, что вовсе не означало отрицание своей татарской принадлежности или наличие глубоких этнографических отличий. На самом деле различия между территориальными группами татар были незначительны. Даже татары и башкиры больше отличались размерами земельных наделов, а не языком и культурой. Такое «приземленное» сознание было естественным и соответствовало условиям сельской общины, где крестьяне жили своим миром и общались с соседями на сабантуе и джиене, но оно не устраивало капиталистов, которые нуждались в общенациональной системе образования, а значит и соответствующем языке.

Основой общенационального языка стал говор татар Заказанья. Тукай, Дэрдмэнд, Сагыйть Рамиев, вслед за ними прозаики обозначили этот поворот в татарской литературе и заложили основы общенационального языка. Но и этого было недостаточно для того, чтобы появился разговорный национальный язык. Требовалось всеобщее начальное образование. Этот вопрос решили предприниматели, содержавшие всю сеть татарского образования. «Стандарт», появившийся в литературе, закрепился в советское время в качестве официального татарского языка. Не случайно Тукай стал символом превращения татарского народа в современную нацию, а джадиды – символом прощания с долгим средневековьем.

ЯЗЫК – НЕ ВСЕГДА ПРИЗНАК НАЦИИ

Небольшой экскурс в историю высвечивает громадную роль общенародного языка в становлении нации, однако ирония судьбы заключается в том, что язык не всегда является признаком нации. Это трудно понять и принять, но факты упрямая вещь. Ирландцы в своем большинстве говорят на английском языке и не знают гэльского, при этом их национальные пристрастия достаточно ярко выражены. Американцы, австралийцы, новозеландцы также англоязычные нации, но они не стали британцами. Есть миллионы немецких швейцарцев и австрийцев, которые говорят на немецких диалектах и в то же время не хотят считать себя немцами. Франкофоны в Квебеке или в Швейцарии не стали французами. Евреи в разных странах говорят на самых разных языках. Если бы язык был главным признаком, тогда миллионы евреев, говорящих на идише (диалекте немецкого языка), пришлось бы причислить к немцам. Примеры можно продолжить. Во всех этих случаях язык оказывается средством коммуникации или выполняет политическую функцию, но не становится этнообразующим фактором. На это же указывает такой факт как двуязычие этнических групп. Жизнь постоянно сталкивает со случаями «неэффективности» языковой ассимиляции. Татары, перешедшие на русский язык, в своем большинстве остаются татарами, и это наблюдается по всей России. Татары, перешедшие на узбекский язык, сохраняют свою идентичность, хотя среди них есть даже известные узбекские писатели.

КАК ВЫЧИСЛИТЬ НАСТОЯЩЕГО ТАТАРИНА

Ученые изобретают показатели настоящих татар, дискутируя о количестве критериев. Если поставить себе задачу защитить диссертацию, можно придумать много такого, чего по жизни не нужно или даже не существует. Называются десятки разных признаков: язык, религия, культура, наличие государственности и т.д. По каждому из признаков, казалось бы, весьма убедительных, можно найти возражение. Польско-литовские татары говорят по-польски и не знают татарского, но мусульмане. Кряшены и нагайбаки – православные, при этом с сильным татарским самосознанием. Этнологи традиционно ссылаются на культуру, как важный признак этничности. Опираясь на него, казалось бы, можно объединить польско-литовских, астраханских, сибирских татар, кряшен и нагайбаков под общим знаменателем, но дело в том, что культура не однородна. Профессоры Казанского университета, будь то татары или русские, могут иметь больше общего между собой, нежели профессор-татарин и фермер-татарин. В сложном дифференцированном обществе возникает множество культурных систем, которые пересекаются и взаимодействуют друг с другом. Из этой системы этническую культуру в чистом виде выделить невозможно.

Известный ученый Эрик Хобсбаум считает: «Мистическое отождествление национальности с некоей платоновской идеей языка, которая скрыто существует за всеми его несовершенными вариантами или парит над ними характеризует, скорее, идеологические построения националистически настроенных интеллектуалов, нежели реальное самосознание обычных носителей данного языка». К этому можно добавить, что столь же мистический характер носит отождествление национальности с религией или культурой. Более того, жизнь преподносит удивительные примеры ассимиляции удмуртов, башкир, марийцев, которые целиком переходят на татарский язык, ходят в мечеть, теряют традиционную культуру, но говорят, что они удмуртской, марийской, башкирской «крови». В результате мы оказываемся в ситуации, когда остается только один-единственный критерий определения национальности человека – его добрая воля.

В исламе достаточно сказать «нет божества, кроме Аллаха, и Мухаммед – посланник его» (шахадат), чтобы считаться мусульманином. Не надо знать арабского языка, носить чалму или хиджаб, нужно произнести формулу шахадата. По аналогии можно говорить о принадлежности к татарской нации – достаточно согласиться со словами Марджани: «Кто же ты, если ты не татарин?», чтобы считаться татариним.

«За все благодарю тебя, судьба, Сполна испил я чашу благостыни. Осталась лишь последняя мольба, Я ничего не попрошу отныне. Обременю последней просьбой той, Ведь ты сама отчасти виновата, Что я остался круглым сиротой, Нет ни отца, ни матери, ни брата... С тех горьких пор одной отрадой жив. Судьба, послушай, как ты не сурова, От матери навеки отлучив, Не отлучай от языка родного...» Сибгат Хаким.